



# Barnebøker for Norge

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

**Рiшeння / Avgjerd**

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



**Рiшeння**

**Avgjerd**

✎ Ursula Natula

🗣️ Vusi Malindi

📖 Nataliya Tyshchuk

😊 ukrainsk / nynorsk

|| nivå 2





У нашому селі було багато проблем. Ми чекали у довгій черзі, щоб набрати води з єдиної на все село колонки.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei pumpe.



Ми чекали на продовольчу допомогу.

...

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.



Ми замикали двері наших будинків від злодіїв.

...

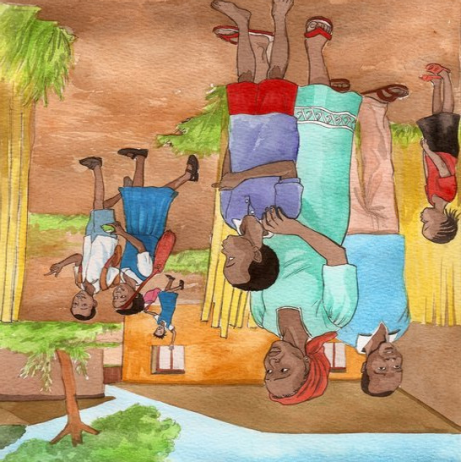
Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



Тоді усі вигукнули в один голос: "Ми повинні змінити наше життя!" З того часу ми приймаємо рішення разом, щоб вирішувати спільні проблеми.

...

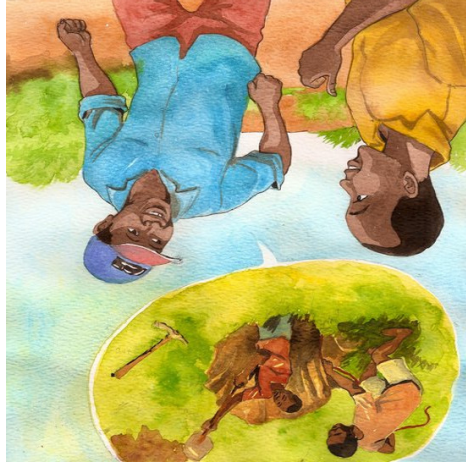
Vi ropte alle saman med éi stemme: «Vi må forandra liva våre.» Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.



Барато дітей перестало ходити до школи.

...

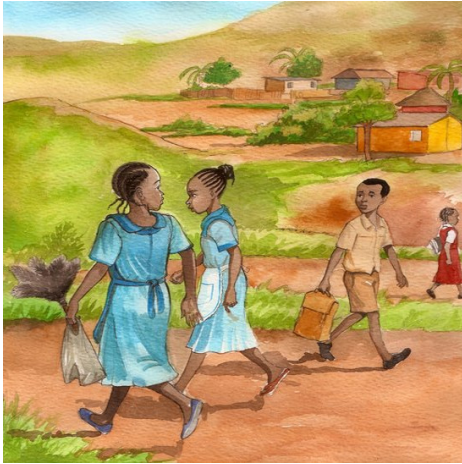
Mange born dropa ut av skulen.



Один чоловік сказав: "Чоловіки викопать нову криницю".

...

Ein annan mann reiste seg og sa: «Mennene skal grava ein brønn.»



Молоді дівчата працювали служницями у сусідніх селах.

...

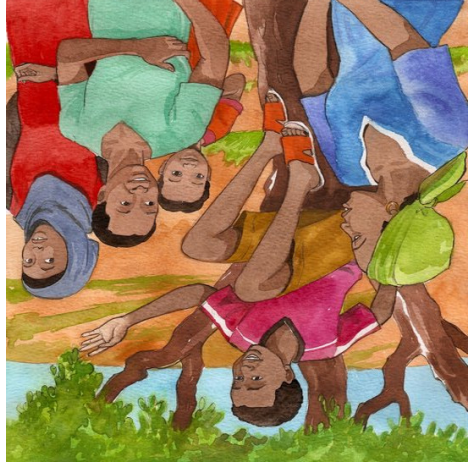
Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



Одна жінка запропонувала: "Жінки можуть зі мною вирощувати урожай".

...

Ei kvinne sa: «Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat.»



Восьмір'чний Юма, який сидів на дереві,  
вигнувся: "Я можу допомогти прибирати  
вулиці!"

...

Аттеаріге Јума, som sat på stammen til eit tre,  
rorpe: «Eg kan hjelpe til med å samla søppel.»

14

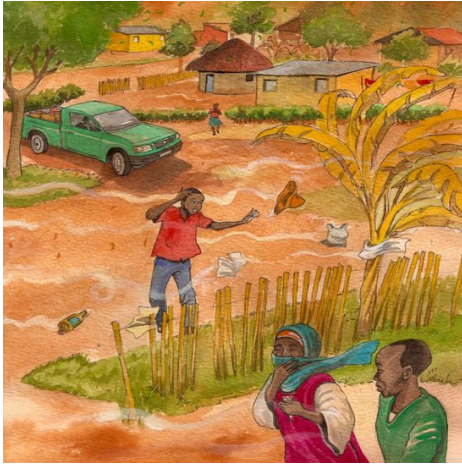


Частина хлопців тинялася по селу без роботи,  
а решта - працювала на чужих фермах.

...

Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan  
andre jobba på gardane til folk.

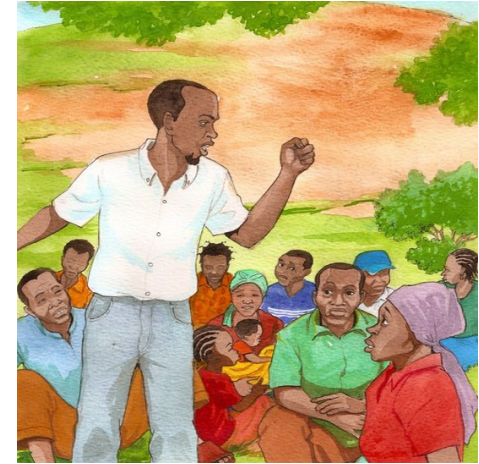
7



Вітер здував з вулиць паперові обгортки і розвішував їх на деревах і огорожах.

...

Нår vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.



Мій тато встав і сказав: "Нам потрібно разом вирішити наші спільні проблеми".

...

Far min reiste seg og sa: «Vi må samarbeida for å løysa problema våre.»





Люди калічили свої босі ноги об уламки скла,  
які лежали скрізь на дорозах.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde slengt  
frå seg.



Люди зібранись під великим деревом.

...

Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



З часом вода в колонці висохла, і наші відра спорожніли.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



Мій тато покликав усіх жителів села на збори.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.